



**Memorandum of Understanding**

**Between**

**King Fahad Medical City**

**And**

**Prince Sattam bin Abdulaziz University**



With God's help, this agreement was entered into in Riyadh on Monday, 14/8/1439H (30/4/2018) by and between:

**First Party: King Fahad Medical City**, with its principal place of business in Riyadh 59046, postal code 11525, tel.: 0112889999, fax: 0114614006, e-mail: [ecsd@kfmc.med.sa](mailto:ecsd@kfmc.med.sa) , represented herein by Executive General Manager, Dr. Mahmoud Abduljabbar Alyamani,

**Hereinafter referred to as First Party**

**Second Party: Prince Sattam bin Abdulaziz**, with its principal place of business in Alkharj, P.O. 173, postal code 11942, tel.: 0115881510, fax: 0115881501, e-mail: [ircs@psau.edu.sa](mailto:ircs@psau.edu.sa), represented herein by Dr. University Rector, Professor Abdulaziz Abdullah Aljamid,

**Hereinafter referred to as Second Party**

#### **Preamble:**

Whereas King Fahad Medical City is one of the most prominent governmental health entities which is approved locally and internationally and it provide specialized health care and for the academic and professional health efficiencies it has,

Whereas Prince Sattam bin Abdulaziz University is leading educational institution and it has academic human staff qualified to provide support, researches and consultancy in many fields and it seeks to find cooperation opportunities and build specific strategic partnerships to participate in the support of educational process and acquiring working and scientific experience for teaching staff and students and out of the importance of cooperation and the belief in the importance of reinforcement of efforts and exchange of experiences between the leading governmental institutions and for the huge capabilities of the two institutions and out of the feeling of both parties regarding their responsibilities to promote health services, both parties agree to enter into this



agreement in order to achieve the common objectives between them according to the following objectives:

### **Article (1) Preamble**

The above preamble is considered an integral part of this memorandum and it is considered complementary to it.

### **Article (2) Scopes of Cooperation**

#### **First: Education and Training**

1. Making use of the experiences of teaching staff and consultants as well as other qualified efficiencies with both parties through participation in teaching and assessment of college students and health programs of the other party after completion of the necessary procedures and according to the laws of each party.
2. Creation of qualified academic programs and expansion of current programs with the second party based on actual needs of labor market which is defined based on the first party's recommendations upon completion of legal requirements, therefore first party shall adhere to participate in those programs with its current capabilities after fulfillment of the related conditions.
3. Creation of bridging programs for diploma in nursing as well as other health specialties as required by labor market.
4. The personnel of each party will make use of the current programs and training courses with the first party and each party shall adhere to bear the related material costs.
5. Convening common scientific conferences and symposia and making use of the available capabilities and staff of each party.
6. First party is considered one of the educational and training references for students of colleges of medicines and other health colleges and administrative programs according to the requirements. First party shall commit to increase accommodation to train students of the common programs of the academy between the parties.





7. Both parties shall participate in training of internship students at health colleges and physicians of different medical fellowships.

8. Personnel of the first party who participate in provision of theoretical lessons or clinical training shall be given complete academic titles similar to those which are deserved by their peers who have the same qualifications and experience upon fulfillment of the regulating conditions according to the regulations in the university.

## **Second: Scientific Researches and Publications**

Both parties agree to reinforce the research capabilities and enable their personnel to make use of their capabilities in order to execute research projects and taking part in financing and execution of research projects between personnel of both parties with observing the following aspects:

1. Common teamwork between the parties may make use of the available database with each party to conduct the common scientific researches.

2. Name of the published research shall bear name of both parties with stating the part of each researcher and defining members of the research team from each party.

3. Scientific discoveries at common researches will belong to both parties with showing the part of each party at those discoveries.

4. Each party will enable the other party to make use of the current cooperation programs between it and research and scientific institution locally and internationally unless there is provision stipulates otherwise.

5. Method of payment on scientific researches is controlled by the regulations of each party.

6. Provision of all lists of all current research programs for each party and attraction of researchers and interested persons to participate in those programs after taking the consent of the supervisor to the research program.



7. Making use of current twinning programs at each institution and enabling the other party to get the advantages of this program according to the followed procedures with each party and encouragement of making common twinning programs in the future.

8. Creation of database of the names of researchers for each party and defining scope of research excellence so that both parties can benefit from their research experiences.

### **Article (3) Financial Obligations**

Each party shall bear the costs of programs, courses and researches which it holds according to its regulations unless agreed otherwise.

### **Article (4) Medical responsibilities**

Observing the valid general laws and regulations of health practices for each party.

### **Article (5) Term of the Agreement**

This agreement shall be valid effective its signing date by the parties for (3) Hegira years.

### **Article (6) Renewal**

This agreement shall expire with the end of its term unless either party sends to the other party written notice of its wish to renew it with the approval of the other party to such renewal at least (90) days prior to its expiry date.

### **Article (7) Coordination**

Both parties shall appoint Business Coordinator in relation to this memorandum so that they can communicate to follow, execute and assess items of this memorandum and review accomplishments and development.

### **Article (8) Completion of Common Programs**

In case this agreement is not renewed , work shall continue to complete the current common programs related to it according to the terms provided herein until those programs are completed.



### **Article (9) Confidentiality of Information**

Both parties undertake to maintain the confidential information with them in relation to the validity of this agreement, whether it is oral or written and these secrets may not be disclosed to any third party unless after obtaining the prior written consent of the other party.

### **Article (10) Assignment**

No party may authorize or assign any of its rights or obligations provided in this agreement without the other party's written consent.

### **Article (11) Force Majeure**

Neither party shall be responsible towards the other party for any failure or delay of execution of its obligations in relation to this memorandum if such delay or failure is due to force majeure and the affected party shall inform the other party in writing within (30) days of such event with stating reasons and it shall make its best efforts to remove it and both parties shall agree to amend or terminate this memorandum if force majeure event continues for more than (6) months.

### **Article (12) Termination**

In case any party violates its obligations in relation to the valid terms of this memorandum, the other party may provide notice to the breaching party stating its wish to terminate this memorandum unless the breach is corrected within (30) days of providing this notice and the other party may terminate this memorandum through providing written notice of the same to the breaching party without prejudice to its right of claim for compensation for the damages related to such breach.

### **Article (13) Governing Law**

This agreement shall be is governed by and construed in accordance with Saudi laws and regulations and all disputes arising of it shall be settled amicably and if this is rendered impossible, the dispute shall be referred to the competent court.





#### **.Article (14) Modification of the Agreement**

No item of this agreement shall be modified unless under the parties' written consent to the modification.

#### **Article (15) Correspondences and Notices**

Correspondences or notices between the parties shall be sent through registered mail , delivered by hand, fax or e-mail with written confirmation of receipt in all cases to the addresses of the both parties as stated above.

#### **Article (16) Copies of the Agreement**

In witness hereof, this agreement is signed by both parties and each party receives one copy thereof to act accordingly.

##### **First Party**

**King Fahad Medical City**

Executive General Manger

Dr. Mahmoud Abduljabbar Alyamani

(Signed and Stamped)

##### **Second Party**

**Prince Sattam Bin Abdulaziz University**

University Rector

Prof. Abdulaziz Abdullah Alhamid

(Signed and Stamped)



مذكرة تفاهم  
بين  
مدينة الملك فهد الطبية  
و  
جامعة الأمير سطاتم بن عبدالعزير

٢٠١٨/هـ١٤٣٩م





تم بعون الله في مدينة الرياض يوم الاثنين ١٤ / ٨ / ١٤٣٩ هـ الموافق ٣٠ / ٤ / ٢٠١٨ م الاتفاق بين كل من:

١. مدينة الملك فهد الطبية وعنوانها الرياض ص. ب. (٥٩٠٤٦) الرمز البريدي (١١٥٢٥) ، هاتف / ٠١١٢٨٨٩٩٩٩ ، فاكس / ٠١١٤٦١٤٠٠٦ ، ، بريد الكتروني [ecsd@kfmc.med.sa](mailto:ecsd@kfmc.med.sa) ، ويمثلها في توقيع هذه المذكرة سعادة المدير العام التنفيذي الدكتور/ محمود بن عبد الجبار اليماني ، ويشار لها فيما بعد بـ "الطرف الأول".

٢. جامعة الأمير سطام بن عبدالعزيز ، وعنوانها الخرج ص. ب. (١٧٣) الرمز البريدي (١١٩٤٢) ، هاتف / ٠١١٥٨٨١٥١٠ ، فاكس / ٠١١٥٨٨١٥٠١ ، بريد الكتروني [ircs@psau.edu.sa](mailto:ircs@psau.edu.sa) ، ويمثلها في توقيع هذه المذكرة معالي مدير الجامعة الأستاذ الدكتور/ عبدالعزيز بن عبدالله الحامد ، ويشار إليه فيما بعد بـ "الطرف الثاني".

#### تمهيد:

حيث أن مدينة الملك فهد الطبية من أبرز المنشآت الصحية الحكومية المعتمدة محليا ودوليا والتي تقدم الرعاية الصحية التخصصية ولما تزخر به من كفاءات صحية أكاديمية ومهنية عالية التدريب، وحيث أن جامعة الأمير سطام بن عبدالعزيز مؤسسة تعليمية رائدة وتمتلك كادراً بشرياً أكاديمياً مؤهلاً لتقديم الدعم والأبحاث والاستشارات في مجالات متعددة. وهي تعمل لإيجاد فرص تعاون وبناء شراكات استراتيجية نوعية تساهم في دعم العملية التعليمية واكتساب الخبرات العملية والعلمية لأعضاء هيئة التدريس والطلاب بالجامعة وانطلاقاً من أهمية التعاون وإيماناً بأهمية تعزيز الجهود وتبادل الخبرات بين المؤسسات الحكومية الرائدة ولما تضمه المؤسسات من امكانيات كبيرة واستشعاراً من الطرفين بمسؤوليتهما للنهوض بالخدمات الصحية، فقد التقت إرادة الطرفين على إبرام اتفاقية تعاون يسعيان من خلالها إلى تحقيق الأهداف المشتركة بينهما، وفقاً للمواد التالية:

#### المادة الأولى: التمهيد

يعتبر التمهيد أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية يقرأ ويُفسر بها ويعتبر مكملاً لها.



## المادة الثانية: مجالات التعاون

### أولاً: التعليمية والتدريبية:

1. الاستفادة من خبرات أعضاء هيئة التدريس والاستشاريين وغيرهم من الكفاءات المؤهلة لدى الطرفين ومن ذلك المشاركة في التدريس وتكوين طلاب الكليات والبرامج الصحية لدى الطرف الآخر بعد استكمال الإجراءات اللازمة لذلك وحسب الأنظمة المتبعة لدى كل طرف.
2. إنشاء برامج أكاديمية تأهيلية والتوسع في البرامج القائمة لدى الطرف الثاني بناءً على الاحتياج الفعلي لسوق العمل والذي يتم تحديده على ضوء توصيات الطرف الأول وذلك عند استكمال المسوغات النظامية لذلك ويلتزم الطرف الأول بالمشاركة في تلك البرامج بإمكانياته المتاحة بعد استيفاء الشروط المنظمة لذلك.
3. إنشاء برامج تحسّر لشهادات الدبلوم في التمريض والتخصصات الصحية الأخرى التي يحتاج إليها سوق العمل.
4. يستفيد منسوبي كل طرف من البرامج والدورات التدريبية القائمة لدى الطرف الآخر مع التزام كل جهة بتحمل التكاليف المادية المترتبة عليها.
5. عقد المؤتمرات والندوات العلمية المشتركة والاستفادة من الإمكانيات والكوادر المتوفرة لدى كل طرف.
6. يعتبر الطرف الأول أحد المراجع التعليمية والتدريبية لطلاب كليات الطب والكليات الصحية الأخرى والبرامج الإدارية وذلك حسب الاحتياج والإمكانية ويلتزم الطرف الأول بزيادة الاستيعاب لتدريب طلاب وطالبات البرامج الأكاديمية المشتركة بين الطرفين.
7. يشترك الطرفان في تدريب طلاب الامتياز في الكليات الصحية وأطباء برامج الزمالات الطبية المختلفة، وفق إمكانيات كل طرف.
8. يتم منح منسوبي الطرف الأول المشاركين في التدريس بالجامعة أو التدريب السريري ألقاب أكاديمية مماثلة لتلك التي يستحقها نظرائهم ممن يحملون نفس المؤهلات والخبرات بعد استيفاء الشروط المنظمة لذلك.

### ثانيا: البحوث والنشر العلمي:

اتفق الطرفان على تعزيز الإمكانيات البحثية لكل منهما وتمكين منسوبيهما من الاستفادة من الإمكانيات المتاحة لديهما لتنفيذ المشاريع البحثية والاشتراك في تمويل وتنفيذ مشاريع بحثية بين منسوبي الطرفين مع مراعاة الجوانب التالية:

١. الاستفادة فرق العمل المشتركة بين الطرفين من قاعدة البيانات المتوفرة لدى كل طرف للقيام بالأبحاث العلمية المشتركة .

٢. يحمل البحث المنشور اسم كلا الطرفين مع بيان دور كل باحث وتحديد أعضاء فريق البحث من كل طرف.

٣. تسجيل الاكتشافات العلمية في الأبحاث المشتركة باسم الطرفين وإبراز دور كل طرف في تلك الاكتشافات.

٤. يمكن كل طرف الطرف الآخر من الاستفادة من برامج التعاون القائمة بينه وبين المؤسسات البحثية والعلمية في الداخل والخارج ما لم يكن هناك نص يقضي بخلاف ذلك.

٥. يتم الصرف على الأبحاث العلمية وفق اللوائح المعتمدة لدى كل طرف .

٦. تقدم قائمة بجميع البرامج البحثية القائمة في كل طرف واستقطاب المهتمين والباحثين في المشاركة في تلك البرامج بعد أخذ موافقة المشرف على البرنامج البحثي.

٧. الاستفادة من برامج التوأمة القائمة لدى كل طرف وتمكين الطرف الآخر من الحصول على ميزات هذه البرامج حسب الإجراءات المتبعة لدى كل طرف ، مع تشجيع إقامة برامج توأمة مشتركة في المستقبل .

٨. إنشاء قاعدة بيانات بأسماء الباحثين في كل طرف وتحديد مجال التميز البحثي لديهم لاستفادة الطرفين من خبراتهم البحثية .

### المادة الثالثة: الالتزامات المالية:

تقوم كل جهة بتحمل تبعات وتكاليف البرامج والدورات والأبحاث التي تقيمها وفق لوائحها ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.

### المادة الرابعة: المسؤوليات الطبية:

تُراعى الأنظمة العامة للممارسة الصحية والأنظمة واللوائح السارية لدى كل طرف.



#### المادة الخامسة: مدة الاتفاقية:

يسري تنفيذ هذه الاتفاقية اعتباراً من تاريخ توقيعها من قبل الطرفين ولمدة ثلاث سنوات هجرية.

#### المادة السادسة: التجديد:

ينتهي العمل بهذه الاتفاقية مع نهاية مدتها ما لم يقم أحد الطرفين بإشعار الطرف الآخر خطياً برغبته في تجديد العمل بها وموافقة الطرف الآخر على ذلك قبل نهايتها بتسعين يوماً على الأقل.

#### المادة السابعة: التنسيق

يعين كل الطرفين منسقاً لأعمال هذه المذكرة، ليتم التواصل بينهما لمتابعة وتنفيذ وتقييم بنود المذكرة، ومراجعة الإنجازات والتطوير.

#### المادة الثامنة: انجاز البرامج المشتركة:

في حال عدم تجديد هذه الاتفاقية يستمر العمل لإنجاز البرامج المشتركة القائمة والناشئة عنها وفقاً للأحكام الواردة بهذه الاتفاقية حتى يتم انتهاء تلك البرامج.

#### المادة التاسعة: سرية المعلومات:

يتعهد الطرفان بالحفاظ على سرية المعلومات التي تتوفر لديهما بسبب تطبيق هذه الاتفاقية سواء كانت شفوية أو مكتوبة ولا يجوز افشاء هذه الأسرار لأي طرف ثالث إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

#### المادة العاشرة: النزاع:

لا يجوز لأي من الطرفين التفويض أو النزاع عن أي من حقوقه أو التزاماته الواردة في هذه الاتفاقية بدون موافقة الطرف الآخر الخطية على ذلك.

#### المادة الحادية عشر: القوة القاهرة:

لا يعتبر أي من الطرفين مسؤولاً تجاه الآخر عن أي فشل أو تأخير في تنفيذ التزاماته المترتبة على هذه الاتفاقية إذا كان ذلك عائداً إلى (القوة القاهرة)، وعلى الطرف المتأثر من القوة القاهرة أن يقوم بإشعار الطرف الآخر خطياً خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من وقوع تلك الأسباب مع بيان السبب، كما عليه بذل الجهود المعقولة لإزالتها، وعلى الطرفين الاتفاق على تعديل أو إنهاء الاتفاقية إذا استمر وضع القوة القاهرة لمدة تزيد عن ستة (٦) أشهر.



#### المادة الثانية عشر: الفسخ أو الإنهاء:

في حال انحلال أي من الطرفين في تنفيذ التزاماته المترتبة على تطبيق نصوص هذه الاتفاقية يجوز للطرف الآخر أن يقدم اشعاراً إلى الطرف المخل بين فيه رغبته في إنهاء هذه الاتفاقية، ما لم يتم اصلاح ذلك الانحلال خلال ثلاثين (٣٠) يوماً من تاريخ تقديم هذا الاشعار، والا فيجوز عندئذ للطرف الآخر إنهاء هذه الاتفاقية عن طريق تقديم اشعار خطي بذلك إلى الطرف المخل، وذلك دون المساس بحقه في المطالبة بالتعويض عن الاضرار الناجمة عن ذلك الخلل.

#### المادة الثالثة عشر: النظام الواجب التطبيق:

تخضع هذه الاتفاقية للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية وفي حال نشوء أي نزاع بين الطرفين بين أحكام هذه الاتفاقية يعملان على حلها ودياً، وإذا تعذر ذلك "لأسم الله" فيحال إلى جهة القضاء المختصة.

#### المادة الرابعة عشر: تعديل الاتفاقية:

لا يجوز تعديل أي بند من بنود هذه الاتفاقية الا بموافقة الطرفين كتابياً على التعديل.

#### المادة الخامسة عشر: الإشعارات والمراسلات:

تتم المراسلات بين الطرفين بالبريد المسجل أو بالتسليم باليد أو الفاكس أو البريد الإلكتروني مع تأكيد خطي بالاستلام في جميع الأحوال على العناوين المحددة في صدر هذه الاتفاقية.

#### المادة السادسة عشر: نسخ الاتفاقية:

توثيقاً لما تقدم، وقع الطرفان هذه الاتفاقية وتسلم كل طرف نسخة أصلية للعمل بموجبها.

والله الموفق،،،

#### الطرف الثاني

#### الطرف الأول

جامعة الأمير سطاتم بن عبدالعزيز



معالي مدير الجامعة

أ.د. عبدالعزيز بن عبد الله الحامد

الوقيع:

مدينة الملك فهد الطبية



المدير العام التنفيذي

د. محمود عبد الجبار اليماني

الوقيع:

